

**Young &
Museum**



17.5.2015

Internationaler Museumstag

Museum. Gesellschaft. Zukunft

**Giornata internazionale
dei musei**

Museo. Società. Futuro

Di nternaziunel di museums

Museum. Sozietà. Dauni

Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums te Südtirol

Impressum

Herausgeberin | Editrice
Abteilung Museen | Ripartizione Musei
Pascolistraße | Via Pascoli, 2/a
39100 Bozen | Bolzano

Redaktion | Redazione
Dr. Esther Erlacher (Esther.Erlacher@provinz.bz.it)
Dott. Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
Dott. Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)

Gestaltung | Grafica
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa
Karodruck, Frangart | Frangarto

Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

am Sonntag, 17. Mai ist es wieder soweit, Südtirols Museen laden zum Internationalen Museumstag. Es freut mich, dass es von Jahr zu Jahr mehr werden, die sich an diesem weltweiten Aktionstag beteiligen. Heuer öffnen 45 Museen landesweit bei kostenlosem Eintritt ihre Tore. Das Programm ist wieder sehr vielfältig. Erstmals gibt es auch einen Schwerpunkt für Jugendliche. Einige Museen haben sich für diese Zielgruppe etwas Besonderes überlegt und knüpfen damit direkt am Motto 2015 „Museum. Gesellschaft. Zukunft“ an.

Museen sammeln, bewahren, erforschen und stellen zwar vielfach Objekte aus der Vergangenheit aus, regen aber gleichzeitig mit dieser Rückschau an, sich mit aktuellen Fragen der Gegenwart und der Zukunft auseinanderzusetzen. Sie vermitteln auf anschauliche Weise Veränderungen, Entwicklungen und Fortschritt in unserer Gesellschaft. Die unterschiedlichsten Themen bieten dabei Anknüpfungspunkte zwischen dem Gestern, dem Heute und dem Morgen und laden zum Nachdenken und zum aktiven Austausch ein.

In diesem Sinne lade ich Sie und Ihre Familie ganz herzlich ein, sich auf eine Museumsreise der besonderen Art einzulassen. Die Vergangenheit bietet so manche Überraschung. Sich mit ihr auseinanderzusetzen, lohnt sich, um die Gegenwart besser zu verstehen. Und mit Sicherheit bekommen Sie dabei auch spannende Anregungen für Ihre Zukunft.

Ich wünsche einen interessanten und unterhaltsamen Museumstag!

Dr. Florian Mussner
Landesrat für Museen



Gentili visitatrici e egregi visitatori,

ci siamo: domenica 17 maggio i musei dell'Alto Adige vi invitano ancora una volta alla Giornata internazionale dei musei. Sono lieto che di anno in anno aderiscano a quest'iniziativa, che si svolge in tutto il mondo, sempre più istituzioni museali della provincia di Bolzano.

Quest'anno sono in 45 ad aprire gratuitamente le loro porte. Il programma è, come sempre, molto vario. Per la prima volta ci si concentra anche sui giovani. Alcuni musei hanno ideato proposte particolari proprio per questo gruppo di destinatari, agganciandosi così direttamente al motto di quest'anno "Museo. Società. Futuro".

I musei collezionano, conservano, fanno ricerca ed espongono in vario modo oggetti di ieri, offrendo però con tale sguardo retrospettivo al tempo stesso un impulso a confrontarsi con domande dell'oggi e del domani. Sono in grado di trasmettere in maniera visibile mutamenti, sviluppi e passi in avanti della nostra società. A questo proposito, i diversi temi che affrontano offrono punti di contatto tra presente, passato e futuro, invitando alla riflessione e a uno scambio attivo.

In questo senso invito voi e le vostre famiglie a intraprendere un viaggio alla scoperta dei musei. Il passato offre tante sorprese, e vale la pena confrontarsi con esso per comprendere meglio il presente, e ricevere, di sicuro, anche avvincenti stimoli per il futuro.

Auguro a tutti una giornata dei musei interessante e piacevole!

Dr. Florian Mussner
Assessore provinciale ai Musei

Stimeda/Stimei vijitadëures dl museum,

n dumënia, ai 17 de mei, iela inò tan inant: i museums dl Südtirol nviëia al di internaziunel dl museum. L me fej legrëza a udëi che l ie da ann a ann plu jënt che tol pert a chësta manifestazion organiseda a livel mundiël. Chëst ann gëura 45 museums te duta la provincia si portes debant.

L program ie inò scialdi rich. Per l prim iede vëniel metù n azënt particular sun la ufiertes per la junëza. N valgun museums se à pensà ora per chësta grupa de travert ufiertes spezieles se lian nsci diretamënter al moto de chëst ann „Museum. Sozietà. Dauni“.

I museums culeziunea, tën su, fej nrescides y mët sambën ora trues de si pec che testimoniea l passà, ma cun chësta udleda storica al passà ueli nce ncuarajë si vijitadëures a pensë sëura sun dumandes atueles, dl presënt y dl dauni. I nes mët ala lum te na maniera palpabla y da pudëi se nmaginë i mudamënc, svilups y prugresc de nosta sozietà. La tematiches plu defrëntes pieta de chësc viers liams danter l inier, l ncuei y l duman y nviëia ala reflescion y a n barat atif.

A chësta moda ei l plajëi de Ve nvië cun Vosta families a tò pert a chësc viac tl mond di museums! L passà nes aspieta cun trupea nuviteies che ne cunescon nia. Se dé ju limpea se paia per cunëscer y ntënder miec l presënt. Y segur giapëis nce vel mpuls ntressant per l dauni.

Ie ve mbince n bel di ntressant tl museum!

Dut. Florian Mussner
Assessëur per i museums

Informationen

Freier Eintritt in allen teilnehmenden Museen.

Die angeführten Öffnungszeiten und das beschriebene Rahmenprogramm mit den verschiedenen Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 17. Mai 2015, es sei denn, es ist anders angeführt.

Das Programm finden Sie auch unter:
www.museen-suedtirol.it

Änderungen vorbehalten.



Im Rahmen des Themenjahres 2015 „Young & Museum“ bieten einige Museen ein besonderes Programm für Jugendliche an. Sie sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen sind für Familien besonders interessant.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen sind zugleich auch Programmpunkt des Radtags im Wipptal.

Informazioni

Ingresso gratuito in tutti i musei aderenti.

Gli orari d'apertura indicati e il programma con le manifestazioni qui descritte si riferiscono unicamente alla Giornata internazionale dei musei di domenica 17 maggio 2015, se non specificato diversamente.

Il programma è pubblicato anche sulla pagina web www.musei-altoadige.it

Ci riserviamo variazioni.



Nell'ambito dell'anno tematico 2015 “Young & Museum” alcuni musei offrono un programma speciale per i giovani. Sono contrassegnati da questo simbolo.



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono particolarmente interessanti per le famiglie.



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono al tempo stesso anche inseriti come tappa nel programma di “Alta Val d'Isarco in bici”.



Wipptaler Radtag Mit dem Rad ins Museum



Bereits zum 8. Mal findet der Radtag im Wipptal gleichzeitig mit dem Internationalen Museumstag statt.

In den Gemeinden Sterzing, Pfitsch, Freienfeld, Franzensfeste, Ratschings und erstmals Brenner gibt es einen Radparcours mit Rahmenprogramm für Menschen jeden Alters.

Entlang der Strecke und vor Ort gibt es museale Einrichtungen, die im wahrsten Sinne des Wortes „erfahren“ werden können.

Der Wipptaler Radtag ist eine Initiative der Bezirksgemeinschaft Wipptal und des Tourismusverbandes Eisacktal.

Informationen www.radtag.info

Alta Val d'Isarco in bici Con la bici al museo



È già l'ottava volta che questa giornata in bici si svolge in concomitanza con la Giornata internazionale dei musei.

Nei comuni di Vipiteno, Val di Vizze, Campo di Trens, Fortezza, Racines e per la prima volta Brennero è proposto un percorso ciclabile con un programma di contorno per tutte le età.

Lungo il percorso è possibile visitare delle istituzioni museali, raggiungibili direttamente in bici.

Un'iniziativa della Comunità comprensoriale dell'Alta Val d'Isarco e del Consorzio Turistico Valle Isarco.

Informazioni www.giornatainbici.info



Vintschger Museum Museo della Val Venosta

Dauerausstellungen

Die Archäologie eines Tales im „Magischen Rätischen Dreieck“. Das Bewässerungssystem der „Waale“. Die Geschichte der „Schwabenkinder“ als talspezifische Besonderheit im Vinschgau.

Rundwanderung zum Freilichtmuseum „Ganglegg“ (prähistorische Siedlung) möglich: Start beim Museum über den wasserführenden Leiten- und Bergwaal, zurück über die Churbug (6,5 km lang).

Mostre permanenti

L'archeologia della Venosta nel „Magico triangolo retico“.

Il sistema di irrigazione mediante i cosiddetti „Waale“, le rogge irrigue aperte. La storia degli „Schwabenkinder“, bambini venostani mandati a lavorare stagionalmente in Svevia.



1

Meranerstraße 1
Via Merano, 1
Schluderns | Sluderno
T 0473 615590
vintschgermuseum.com

9.30–12.30, 14–18 h

È possibile effettuare un'escursione al museo all'aperto „Ganglegg“ (insediamento preistorico): partenza dal museo lungo i canali irrigui „Leitenwaal“ e „Bergwaal“ e costeggiando, al ritorno, Castel Coira (6,5 km in tutto).



archeoParc Schnalstal | Val Senales

Wasser, Erde, Feuer, Luft

Seit Jahrtausenden experimentieren Menschen mit der Herstellung von Keramik. Wie hat das Keramik-Brennen in der Zeit von Ötzi ausgesehen?

10.30–16.30 h: **Mitmachprogramm und Vorführungen im Freilichtbereich**

ab 13.30 h: **Grubenbrand mit selbst mitgebrachter Töpferware** (bitte bis 13 h an der Brenngrube am Teich abgeben)

15 h: **Führung durch die Dauerausstellung**

Acqua, terra, fuoco, aria

Da millenni l'uomo sperimenta la fabbricazione della ceramica. Come avveniva la cottura della ceramica ai tempi di Ötzi?



2

Unser Frau 163
Madonna, 163
Schnals | Senales
T 0473 676020
archeoparc.it

10–17 h

h 10.30–16.30: **laboratori didattici e dimostrazioni di tecniche antiche**

h 13.30 in poi: **cottura in fossa interrata degli oggetti in argilla portati dai visitatori** (da consegnare entro le h 13 alla fossa di cottura)

h 15: **visita guidata alla mostra permanente**



St. Prokulus Museum Museo San Procolo

11-12.30 h: **Matinee mit und für Jugendliche**, in Zusammenarbeit mit Naturnser Jugendorganisationen

Nachmittag: **Schatzsuche für Familien, Führungen für Erwachsene und Kinder** (dt, it) und kostenlose Verteilung des Museumsführers „Knochenmaxi“ an Kinder und Jugendliche

17 h: **Eröffnung der Ausstellung „TRANSIT – Reisespuren durch die Zeit(en)“**

20 h: **Reisebericht**

Young & Museum



3

St.-Prokulus-Straße
Via San Procolo
Naturns | Naturno
T 0473 673139
prokulus.org

10–12.30, 14.30–22 h

h 11-12.30: **matinée con e per i giovani**, in collaborazione con organizzazioni giovanili di Naturno

pomeriggio: **caccia al tesoro per famiglie, visite guidate per adulti e bambini** (it, ted) e distribuzione gratuita della guida al museo „Knochenmaxi“ a bambini e ragazzi

h 17: **inaugurazione della mostra „Impronte di viaggio – Tracce di viaggiatori“**

h 20: **resoconto di viaggio**

Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

11 h: **Werther**, nach dem Roman „Die Leiden des jungen Werther“ von Johann Wolfgang von Goethe aus dem Jahre 1774.

Die **Vereinigten Bühnen Bozen** überraschen mit einer poppigen und zeitgemäßen Inszenierung. Mit Lukas Spisser, Regie: Philipp Jescheck, Ausstattung: Sara Burchia

Aufführungsdauer: 1 Stunde

10–17 h: **Führungen** (dt, it)
Spieletag in der öffentlichen Bibliothek

Young & Museum



4

Kirchplatz 10
Piazza della Chiesa, 10
Partschins | Parcines
T 0473 967581
schreibmaschinenmuseum.com

10–17 h

h 11: **Werther**, tratto dal romanzo di Johann Wolfgang von Goethe „I dolori del giovane Werther“ del 1774. Una messa in scena pop e molto attuale a cura di **Vereinigten Bühnen Bozen**. Con Lukas Spisser, regia: Philipp Jescheck, scenografia e costumi: Sara Burchia

Durata dello spettacolo: 1 ora.
In lingua tedesca.

h 10–17: **visite guidate** (it, ted)
giornata di giochi nella biblioteca pubblica

Schloss Tirol | Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Castel Tirol | Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano



Landesmuseum
Museo provinciale

Einblick in die Südtiroler Kultur- und Landesgeschichte

Schloss Tirol ist das Stammschloss der Grafen von Tirol und zeigt in der Dauerausstellung die Kulturgeschichte und die Geschichte unseres Landes von den Anfängen bis in die heutige Zeit.

Sonderausstellung:

Malkiste am Pulverfass. Robert Sterl malt in Südtirol den Ersten Weltkrieg.

Uno sguardo sulla cultura e sulla storia südtirolesi

Castel Tirol, il castello avito dei Conti del Tirol, illustra nell'esposizione permanente la storia e la cultura del territorio altoatesino dai primordi a oggi.



5

Schlossweg | V. Castello, 24
Tirol | Tirol
T 0473 220221
schlosstirol.it
casteltirol.it

10–17 h



MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

11, 16 h: **Kurzführung** durch den Parcours „Helden & Hofer“, die Ausstellung „Helden & Wir“ und den Freilichtbereich (dt)

14 h: **Familienführung** (dt)

15–17 h: **Ratespiel zum Passeier Dialekt** für Kinder und alle Neugierige (dt)

15 h: **Kurzführung** (it)

15–17 h: **Musik** mit Andreas Terzer im Freilichtbereich



6

Sandhof | Maso Sand
Passeierstraße 72
Via Passiria, 72

St. Leonhard in Passeier
San Leonardo in Passiria
T 0473 659086
museumpasseier.it

h 11, 16: **visita guidata breve** attraverso il percorso “Eroi & Hofer“, la mostra “Eroi & noi” e l’area all’aperto (ted)

h 14: **visita guidata per famiglie** (ted)

h 15–17: **quiz sul dialetto della Val Passiria** per bambini e curiosi (ted)

h 15: **visita guidata breve** (it)

h 15–17: **musica** nell’area all’aperto con Andreas Terzer

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17.30 h





BunkerMooseum

- 10–11.30 h: **Führung**
Blick ins Hinterpasseier –
eine Gesellschaft und
ihre Umgebung
- 11–12.30 h: **Führung mit Steinbock-
Fütterung**
- 14–16 h: Sonderausstellung
„Die Schlangen Südtirols“
mit Bastel-Workshop
- 17–18 h: **Führung**

h 10–11.30: **visita guidata**
Uno sguardo nella Val
Passiria – una società e
i suoi dintorni



7

h 11–12.30: **visita guidata panoramica
con foraggiamento degli
stambecchi**

h 14–16: mostra temporanea
“I serpenti dell’Alto
Adige” con laboratorio
manuale

h 17–18: **visita guidata**

Dorf | Paese, 29a
Moos in Passeier
Moso in Passiria
T 0473 648529
bunker-mooseum.it

10–18 h



Frauenmuseum Museo delle Donne

**Spiel für Jugendliche: Wie sieht deine
Lebensplanung aus?**

Jugendliche können in der Ausstellung
einem Parcours folgen und wichtige
Fragen für ihre künftige Lebensplanung
beantworten. Dabei tauchen Fragen
zum Thema Gender und zur Gleich-
berechtigung von Mann und Frau auf.
Die ausgestellten Objekte und ihre
Geschichten liefern wertvolle Informa-
tionen und helfen die richtige Antwort
zu finden.

**Gioco per i giovani sulla progettazione
della propria vita**

Il museo propone un percorso dove i
giovani affrontano diverse questioni
rilevanti a livello collettivo – tra cui,
naturalmente, la tematica gender e delle
pari opportunità – e per il loro futuro.
In base alle risposte, date anche grazie
alla conoscenza del passato attraverso
il museo, essi prendono l’una o l’altra
direzione – che possono comunque
sempre correggere.

Young &
Museum



8

Meinhardstraße 2
Via Mainardo, 2
Meran | Merano
T 0473 231216
www.museia.it

10–17 h



Landesfürstliche Burg Castello principesco

Spätmittelalterliche Einblicke

Von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 als Stadtresidenz errichtet, diente die Burg später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. Sie ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Portraits, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

9

Galileistraße | Via Galilei
Meran | Merano
T 0473 270038
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Palais Mammig Museum

Das neue Museum stellt sich vor

Das Palais Mammig Museum gibt seit seiner Eröffnung neue Einblicke in die umfangreichen Sammlungen des ehemaligen Stadtmuseums Meran. Sie reichen von archäologischen Funden, über Skulpturen und Gemälde vorwiegend aus Tirol bis hin zu Kuriositäten aus aller Welt (Napoleons Totenmaske, sudanesishe Waffensammlung, ägyptische Mumie...).

Il nuovo museo si presenta

Dalla sua inaugurazione, il Palais Mammig Museum offre nuovi sguardi nelle ampie raccolte dell'ex Museo civico di Merano. Esse comprendono reperti archeologici, sculture e dipinti provenienti prevalentemente dal Tirolo, fino ad alcuni pezzi "esotici" e curiosi da tutto il mondo (maschera funebre di Napoleone, una raccolta di armi sudanesi, una mummia egiziana...).

10

Pfarrplatz 6
Piazza Duomo, 6
Meran | Merano
T 0473 270038
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur
Geräte und Werkzeuge zeigen die Entwicklung des Weinbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft sowie die Tradition der Speckherstellung. Höhepunkt ist der Fasskeller aus dem 19. Jh.

11.30, 16.30 h
Führung mit Weinverkostung

Familienfest in Zusammenarbeit mit dem Verein „Väter aktiv“ und der „Südtiroler Plattform für Alleinerziehende“

Sulle tracce della cultura del vino altoatesina. Attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura, e la tradizione della produzione dello speck. Pezzo forte è la cantina delle botti del XIX sec.

h 11.30, 16.30
visita guidata con degustazione di vini

Festa della famiglia in collaborazione con l'associazione „Väter aktiv“ e la „Piattaforma altoatesina per famiglie monogenitoriali“



11

Labersstraße 4
Via Labers, 4
Meran | Merano
T 0473 211011
rametz.com

10–18 h



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Landesmuseum
Museo provinciale

Das Rotierende Theater
Junge Schauspieler/-innen wirbeln den ganzen Tag durch die Ausstellung und überraschen mit einem ungewöhnlichen Blick auf das Museum.

11 h (dt), 15 h (it)
Unterhaltsamer Rundgang für alle Sinne durch das Museum mit der jungen Künstlerin Jamila Moroder, für Kinder und Familien.

Il Teatro rotante
I giovani attori/attrici del „rotierendes Theater“ proporranno nell'arco della giornata alcuni interventi utilizzando come palco gli spazi dell'esposizione per offrire uno sguardo insolito sul museo.

h 11 (ted), h 15 (it)
divertente passeggiata attraverso il museo per tutti i sensi con la giovane artista Jamila Moroder, per famiglie e bambini.

Young &
Museum



12

Museumstraße 43
Via Museo, 43
Bozen | Bolzano
T 0471 320100
iceman.it

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17.30 h



Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Landesmuseum
Museo provinciale

10–12.30, 14.30–18 h: **Gold und Silber im Handy?**

Woher stammen sie? Wie werden sie gewonnen? Beim Zerlegen alter Geräte erfahren wir so manches Geheimnis über deren Innenleben.

10–12, 14.30–18 h: **Wertvolle Vielfalt**
Wildlebende Bestäuber sind ein kostbares Gut. Wir nehmen sie genauer unter die Lupe und zeigen wie wichtig ihr Schutz ist.

10–12.30, 15–18 h: **Bastelwerkstatt für Kinder**

Young &
Museum



13

10–12.30, 14.30–18 h: **Oro ed argento nel cellulare?**

Da dove arrivano? Come si procurano? Segreti che sveleremo smontando e analizzando vecchi telefonini.

10–12, 14.30–18 h: **Varietà preziosa**
Mostreremo al microscopio gli insetti impollinatori spiegando perché è importante tutelarli.

10–12.30, 15–18 h: **laboratorio creativo per bambini**

Bindergasse | Via Bottai, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 412964
naturmuseum.it
museonatura.it

10–18 h



Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

Kunstgespräche

Sich austauschen: Sie möchten Kunstwerken der laufenden Ausstellungen näher auf den Grund gehen? Erfahrene Kunstvermittler/-innen stehen für individuelle Fragen und gemeinsame Erkundungsgänge durch die Ausstellungen zur Verfügung.

Dialoghi sull'arte

Confrontarsi: volete approfondire le opere d'arte o i temi della mostra in corso? Dubbi, domande o solo voglia di scambiare un pensiero sull'arte: mediatrici e mediatori sono a disposizione del pubblico per avvicinarsi alle mostre in corso e quindi all'arte contemporanea in generale.

Young &
Museum



14

Piero Siena Platz 1
Piazza Piero Siena, 1
Bozen – Bolzano
T 0471 223435
museion.it

10–18 h



Stadtmuseum Bozen Museo civico di Bolzano

Fremde, aber nahe Welten: Begegnung verschiedener Kulturen im Stadtmuseum! Mitbürger/-innen verschiedener Herkunft erzählen von einem Objekt aus der eigenen Kultur. Zusammen mit dem Objekt wird auch ein Gegenstand mit derselben Bedeutung aus den Sammlungen des Museums gezeigt. Gibt es überhaupt ein vergleichbares Objekt im Stadtmuseum? Sind diese Kulturen wirklich so verschieden? Überzeugen Sie sich selbst!

Mondi lontani, ma vicini: incontro di culture diverse al Museo civico

Nostre concittadine e concittadini di diverse origini raccontano ciascuno un oggetto della propria cultura. Insieme al suddetto oggetto verrà esposto un oggetto di medesimo significato delle collezioni del museo. Ci sarà un oggetto paragonabile al Museo Civico? Queste culture sono davvero così lontane dalla nostra? Venite a scoprirlo!

For the International Museum Day, City Museum Bolzano/Bozen will especially welcome families and visitors from different cultures.

10–18 h

Young &
Museum



15

Sparkassenstraße 14
Via Cassa di Risparmio, 14
Bozen | Bolzano
T 0471 997960
gemeinde.bozen.it/stadtmuseum
comune.bolzano.it/museo_civico



Merkantilmuseum Museo Mercantile

Das Museum für alle!

10–12, 15–18 h: Jugendliche vom Verein **FAI Giovani Bozen** stellen Kunstwerke und Gegenstände des Museums vor

10, 15 h: **Familienführungen**

17 h: **Führung in englischer Sprache**

Wenn es das Wetter zulässt, kann das selbst mitgebrachte **Mittagessen im Innenhof** oder auf der Treppe des Merkantilgebäudes im direkten Kontakt zur Kunst verzehrt werden.

Il museo per tutti!

h 10–12, 15–18: I ragazzi del **FAI Giovani Bolzano** illustrano alcune opere e oggetti del museo

h 10, 15: **visite guidate formato famiglia**

h 17: **guida in lingua inglese**

Se il tempo lo permetterà il cortile e la scalinata del Palazzo Mercantile saranno accessibili per consumare il proprio pranzo al sacco a contatto con l'arte.

Young &
Museum



16

Merkantilgebäude,
Silbergasse 6
Palazzo Mercantile,
via Argentieri, 6
Bozen | Bolzano
T 0471 945702
handelskammer.bz.it
camcom.bz.it

10–18 h



Schulmuseum Bozen Museo della Scuola di Bolzano

Ein Blick in die Vergangenheit, um die Zukunft zu verstehen. Die ausgestellten Objekte im neuen Schulmuseum Bozen spiegeln die Schulgeschichte der drei Kulturen unseres Landes. Alle 30 Minuten werden Führungen angeboten.

10–13, 15–17 h: Pausenspiele aus der Zeit unserer Großeltern

Kinder und Erwachsene (3 > 99) können in einem Workshop in der Werkstatt des Museums diese Spiele nachbauen und im Hof spielen.

Uno sguardo al passato per comprendere il futuro



17

Rentschnerstraße 51/B
Via Rencio, 51/B
Bozen | Bolzano
T 0471 997588
gemeinde.bozen.it/schulmuseum
comune.bolzano.it/museodellascuola

10–18 h

Attraverso gli oggetti esposti, il nuovo Museo della Scuola di Bolzano permette di ricostruire l'esperienza storica vissuta da una società e dalle tre culture che abitano questa terra.

Ogni 30 minuti: visite guidate

h 10–13, 15–17 h: A che gioco giocavano i nostri nonni durante la pausa scolastica? In questo workshop, bambini e famiglie (3 > 99 anni) potranno riprodurre tali giochi nei laboratori del museo per poi "giocarli" nel cortile retrostante.



Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal Percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria

BZ '18–'45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen

Vor dem Hintergrund der Denkmalgeschichte nimmt die Ausstellung auch den Zeitabschnitt 1918–1945 in regionaler und überregionaler Hinsicht in den Blick und thematisiert insbesondere den italienischen Faschismus und die Zeit der nationalsozialistischen Besetzung.

BZ '18–'45. Un monumento, una città, due dittature

Il percorso espositivo illustra la storia del Monumento alla Vittoria e i suoi ingombranti significati ideologici nonché, più in generale, le vicende locali dal 1918 al 1945 correlate alle dittature fascista e nazionalsocialista.

18

Siegesplatz | Piazza Vittoria
Bozen | Bolzano
T 0471 997588
siegesdenkmal.com
monumentoallavittoria.com

11–19 h



Museum Schloss Moos-Schulthaus Museo Castel Moos-Schulthaus

Mittelalterliche Wohnkultur, Geschichte und Musik

Ein geführter Rundgang durch das ehemalige Jagdschloss gibt Einblick in Leben und Denken des ausgehenden Mittelalters. Die nahezu einzigartigen profanen Fresken lassen die damalige Welt neu entstehen. Musikalische Begleitung durch die Jagdhornbläser von Eppan und die Gruppe „Piano Forte“

10–12, 15–17 h: Führungen

13–14 h: Musik

Storia, musica e cultura abitativa medievali

Una visita guidata attraverso l'antico castello di caccia offre uno sguardo nella vita e nella mentalità del tardo medioevo, gli affreschi profani quasi unici fanno rivivere il mondo di allora.

Accompagnano musicalmente la visita i suonatori di corno da caccia di Appiano e il gruppo "Piano Forte".

h 10–12, 15–17: visite guidate

h 13–14: musica

19

Schulthausenweg 4
Via Palù, 4
Eppan | Appiano
T 0471 660139
burgeninstitut.com

10–17 h



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Landesmuseum
Museo provinciale

Museumsquiz

Kreuz und quer geht es durch die Ausstellungsräume des Weinmuseums auf der Suche nach Antworten zum Weinanbau in Südtirol. Das Ratespiel zu verschiedenen Aspekten rund um das Thema Wein richtet sich an die ganze Familie. Dabei können kuriose, lustige und interessante Entdeckungen gemacht werden.

Wer mitmacht und alle Fragen richtig beantwortet, erhält ein kleines Andenken.

Quiz sul museo

Muovetevi in lungo e in largo attraverso i locali espositivi del Museo del vino alla ricerca di risposte sulla viticoltura in Alto Adige! Questo quiz sui diversi aspetti che ruotano attorno al tema del vino è rivolto a tutta la famiglia, ed è possibile fare scoperte divertenti, curiose e interessanti.

Chi risponde correttamente a tutte le domande riceverà un piccolo ricordo.



20

Goldgasse | Via dell'Oro, 1
Kaltern | Caldaro
T 0471 963168
weinmuseum.it
museo-del-vino.it

14–18 h



Hoamet-Tramin Museum

Sonderausstellung
„Action Admiral Tramin – 40 Jahre“:
die alternative Jugendgruppe der 1970er
Jahre

Mostra temporanea
“Action Admiral Tramin – 40 anni
dopo”: un gruppo giovanile alternativo
locale degli anni Settanta

Young &
Museum



21

Rathausplatz 9
Piazza Municipio, 9
Tramin | Termeno
T 328 5603645
hoamet-tramin-museum.
com

10–12, 16–18 h

Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Im Dialog mit den Jugendlichen
Das Museum erinnert an das Arbeiten
und Wohnen in einem Laubenhaus bis in
die 1950er Jahre. Wir laden die jungen
Besucherinnen und Besucher zum
genauen Hinsehen und zum Diskutieren
ihrer Beobachtungen und Eindrücke
über die Veränderungen der Wohnkultur
unter dem Motto Gestern – heute –
morgen ein. Wer möchte, kann auch in
das Gästebuch schreiben.

Der Museumsverein feiert sein
25jähriges Bestehen.

Young &
Museum



22

Andreas-Hofer-Straße 50
Via Andreas-Hofer, 50
Neumarkt | Egna
T 0471 812472
museum.alltagskultur.
neumarkt@gmail.com

10–18 h

In dialogo coi giovani
Il museo ricorda come si lavorava e
viveva fino agli anni '50 del secolo scorso
in una casa a portico. Invitiamo i giovani
a dare un'occhiata attenta al museo e a
discutere osservazioni e impressioni sui
cambiamenti della cultura dell'abitare, al
motto di ieri – oggi – domani.
Chi lo desidera può anche scrivere le
proprie riflessioni nel libro degli ospiti.
L'Associazione pro Museo festeggia i
suoi 25 anni.



Imkereimuseum Plattner-Bienenhof Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Von der Biene zum Honig... ein langer Weg

Anhand von historischen Imkereigegegenständen erzählt das Museum am Plattnerhof die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Außerdem kann der original erhaltene Wohntrakt des Hofes besichtigt werden. Im Freigelände gibt es einen Lehrpfad, Bienenstände, einen Teich und alte Kulturpflanzen.

Sonderführungen für Kinder und Jugendliche zum Thema „Biene“ mit Honigverkostung.

Dall'ape al miele... un lungo percorso

Situato nel pittoresco Maso Plattner, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige sulla base di utensili storici. Inoltre si può visitare la parte abitativa originale del maso. L'areale all'aperto ospita un percorso didattico, apiari, uno stagno ed esemplari di antiche piante coltivate.

Visite guidate per bambini e ragazzi sul tema delle api con degustazione di miele.

Young & Museum



23

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
Ritten/Oberbozen
Renon/Soprabolzano
T 0471 345350
museo-plattner.com

10–18 h



Museum Steinegg Museo di Collepietra

Altes Handwerk

Das Museum zeigt eine umfangreiche Sammlung zu inzwischen vergessenen Handwerksberufen. Besucher/-innen können ins bauerliche und handwerkliche Leben unserer Vorfahren eintauchen.

Artigianato di una volta

Il museo espone un'ampia collezione sulle professioni artigianali ormai dimenticate. Visitatrici e visitatori possono immergersi nella vita contadina e artigianale di un tempo.

24

Kirchplatz 2
Piazza della Chiesa, 2
Steinegg | Collepietra
T 0471 376574
museumsteinegg.com

10–17 h



Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

„... wie damals vor 50 Jahren“

Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird anhand einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag das Leben von damals veranschaulicht.

Altes, traditionelles Handwerk wird vorgeführt und auf diese Weise wieder lebendig.

“... come 50 anni fa”

Nell'antica dimora rurale risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano documenta la vita contadina.

Previste dimostrazioni di artigianato artistico tradizionale.



25

St. Oswald 19
Sant'Osvaldo, 19
Seis | Siusi
T 0471 706013
tschoetscherhof.com

10–18 h



Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola di Tagusa

Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes

Das Schulmuseum war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Die großen und kleinen Besucher/-innen können beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen.

Die Besucher/-innen können ihr selbst mitgebrachtes Picknick auf den Wiesen der Schule genießen. Bei schönem Wetter kann auch gegrillt werden.

La vita scolastica di un piccolo paese

Il museo della scuola ha sede in un edificio adibito a scuola fino agli anni Novanta del '900. Visitando il museo, grandi e piccoli potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri.

Visitatrici e visitatori sono dunque invitati a fare picnic sul prato della scuola. In caso di bel tempo è possibile anche fare una grigliata.



26

Alte Schule, Tagusens 2
Ex-scuola, Tagusa, 2
Kastelruth | Castelrotto
T 0471 706661

10–16 h



Museum Gherdëina Cësa di Ladins

11 h: Eröffnung der neuen Ausstellung
zu Luis Trenker mit Vorstellung der
Broschüre zum 25. Todestag

14–18 h: Programm für Familien und
Jugendliche

„Im Rucksack von Luis Trenker“, spiele-
rische Aktion mit Marie-Theres Thaler

„Früher hieß es Cutter“, Einblick in die
Filmwelt mit Matthias Höglinger

„Kleine Knotenkunde“, mit der Grödner
Alpinisten-Gruppe

h 11: inaugurazione nuova mostra Luis
Trenker e presentazione opuscolo nel
25° anniversario della morte

h 14–18: programma per famiglie e
giovani

„Nello zaino di Luis Trenker“, azione
didattica con giochi con Marie-Theres Thaler

„Un tempo si chiamava montatore“, il
mondo del cinema prima del digitale con
Matthias Höglinger

„L'arte del nodo“, con il Gruppo
Alpinisti Gardenesi

11–18 h

Young &
Museum



27

Reziastraße 83
via Rezia, 83
St. Ulrich in Gröden
Ortisei
T 0471 797554
museumgherdeina.it

Stadtmuseum Klausen Museo civico di Chiusa

„unVOLLKOMMEN“ Sonderausstellung
in Zusammenarbeit mit der Seeburg, Ein-
richtung für Menschen mit Behinderung
Stadtmuseum mit Sonderbereich
Alexander Koester (1864–1932)
Loretoschatz
Kapuzinerkirche

Eintritt frei zum Museum
Zugang durch die Klausner Gartentage*

*Klausner Gartentage „Brennende Liab“
im Kapuzinergarten: EW 3 €, bis 14 Jahre
frei, Stadtmuseum inbegriffen

28

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
via Frages, 1
Klausen | Chiusa
T 0472 846148
museumklausenchiusa.it

14–18 h

Eintritt frei zum Museum
Zugang durch die
Klausner Gartentage

Ingresso libero al museo
Accesso attraverso la
fiera dei fiori

„imPERFETTO“ mostra temporanea in
collaborazione con la struttura per perso-
ne portatrici di handicap Seeburg
Museo Civico con spazio espositivo
Alexander Koester (1864–1932)
Tesoro di Loreto
Chiesa dei Cappuccini

Ingresso libero al museo
Accesso attraverso la fiera dei fiori*

*fiera dei fiori „Brennende Liab“ nel
Parco dei Cappuccini: ingresso 3 €,
gratuito fino ai 14 anni
Museo Civico incluso



Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Es war einmal...

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte. Eine urige Rußküche mit Gewölbe, eine bäuerliche Stube, eine „Schlafkammer“, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick in das damalige Leben. „Torggkeller“ und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

C'era una volta...

Oltre ad esporre vari attrezzi agricoli e documentare la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della vita quotidiana sudtirolese di un tempo. Una cucina rustica con arco a volta, una Stube contadina, una camera da letto e oggetti d'arte sacra e profana mostrano l'uso degli spazi domestici in età passata. La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere i tipici mestieri artigiani.

29

Gufidaun | Gudon, 47
Klausen | Chiusa
T 0472 847399
dormuseum-gufidaun.it

10–12, 14–17 h



Archeoparc Villanders | Villandro

Experten/-innen vom Archeoparc erzählen Wissenswertes zu den Objekten und archäologischen Fundstellen und geben Einblick in eine längst vergangene Zeit der Villanderer Geschichte.

Esperte ed esperti di Archeoparc forniscono informazioni sugli oggetti esposti e sul sito archeologico, offrendo uno sguardo in un periodo della storia di Villandro da lungo tempo trascorso.



30

F.-v.-Defregger-Gasse
Vicolo F. v. Defregger
Villanders | Villandro
T 0472 843121
villanders.info

10–12, 14–17 h



Erlebnisbergwerk Villanders Avventura in miniera Villandro

Auf den Spuren der Bergknappen von Villanders!

Das Bergwerk verfügt über ein dicht verzweigtes Stollensystem von rund 20 km Länge.

Bei geführten Rundgängen durch den Elisabeth- und Lorenzstollen können Interessierte in die Welt der ehemaligen Bergknappen eintauchen und Wissenswertes über die Abbaumethoden, die Förderleistung und die Verarbeitung des Erzes erfahren.

Zugang nur mit Führung

Sulle tracce dei minatori di Villandro!

La miniera dispone di un fitto e ramificato sistema di gallerie lungo circa 20 km.

Grazie a visite guidate nelle gallerie "Elisabeth" e "Lorenz", tutti gli interessati possono immergersi nel mondo dei minatori di una volta e scoprire come avvenivano l'estrazione e la lavorazione del minerale.

Accesso solo con visita guidata



31

Oberland 36
Villanders | Villandro
T 345 3115661
bergwerk.it

10–17 h

Schloss Velthurns Castel Velthurns



Landesmuseum
Museo provinciale



Führungen durch das Renaissance-schloss und die archäologische Sammlung mit Beginn um 10, 11, 14.30 und 15.30 h.

Zugang nur mit Führung

Visite guidate al castello rinascimentale e alla collezione archeologica con inizio alle h 10, 11, 14.30 e 15.30.

Accesso solo con visita guidata

32

Dorf | Paese, 1
Feldthurns | Velturno
T 0472 855525
schlossvelthurns.it

10–15.30 h



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Rund 200 Teiser Kugeln und alpine Mineralien geben einen Überblick zur Entstehung und Beschaffenheit der Kristalle.

Sonderschau

„Sah ein Knapp' ein Röslein steh'n“

Kugeln knacken – Versuche dein Glück!

Besondere Aktionen für Kinder

Kurzführungen

14 h: Führung durch die Teiser-Kugel-Geopfade



33

I circa 200 geodi di Tiso ed altri minerali alpini offrono un'ampia panoramica sull'origine e sulla natura dei cristalli.

Mostra temporanea "Un minatore aveva scorto una rosellina"

Rompere i geoidi – Buona fortuna!

Iniziative speciali per bambini

Guide brevi

h 14: visita guidata ai sentieri geologici

Vereinshaus Teis | Casa
delle associazioni di Tiso
Teiser Straße 12
Via Teiser, 12
Teis/Villnöss
Tiso/Val di Funes
T 0472 844522
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

10–12, 14–17 h



Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile

11.30 h: Führung (dt)

13.30–16.30 h: **Es waren einmal die Ansichtskarten...**

Kinder ab 6 Jahren können ihre eigenen Ansichtskarten gestalten.

Die Hofburg Brixen verfügt über einen großen Schatz: mittelalterliche Skulpturen und Tafelbilder, Kunstwerke des Barock, des Klassizismus und der Romantik, den Domschatz von Brixen, eine Krippensammlung sowie den fürst-bischöflichen Wohnräume.

h 13.30–16.30: **C'erano una volta le cartoline postali...**

Bambini dai 6 anni in su hanno l'occasione di creare delle cartoline postali.



34

Hofburgplatz 2
Piazza Palazzo Vescovile, 2
Brixen | Bressanone
T 0472 830505
hofburg.it

Le collezioni del museo conservano preziose testimonianze della plastica e della pittura medievale e opere del barocco, del classicismo e del romanticismo. Inoltre si possono visitare gli appartamenti, il tesoro del duomo e una collezione di presepi.

10–17 h



Pharmaziemuseum Brixen Museo della farmacia di Bressanone

**Sonderausstellung mit Suchspiel
„Marmor, Stein und Eisen“ –
Werkstoffe in der Pharmazie**
Eisen, Zinn, Silber und Gold kamen schon vor Jahrhunderten im Apothekenlabor zum Einsatz, der Kunststoff Bakelit wurde erst nach 1900 entwickelt. Die Besucher/-innen können beim unterhalt-samen Suchspiel mitmachen und dabei „Fremdgänger“ entdecken, welche gar nichts mit Pharmazie zu tun haben.

**Mostra temporanea con gioco di ricerca
„Marmo, pietra e ferro“ – Materiali
usati in farmacia**

Ferro, latta, argento ed oro si usavano già in tempi lontani nei laboratori far-maceutici; la bachelite invece si iniziò ad usare solo nel XX secolo. In un divertente gioco di ricerca, visitatrici e visitatori potranno di volta in volta scoprire gli oggetti “estranei”, che nulla hanno a che fare con la farmaceutica.

Young &
Museum



35

Adlerbrückengasse 4
Via Ponte Aquila, 4
Brixen | Bressanone
T 0472 209 112
pharmaziemuseum.it
museofarmacia.it

10–17 h



Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Die Festung

Zu ihrer Eröffnung im August 1838 galt die Franzensfeste als Kunstwerk öster-reichischer Kriegsarchitektur. Bomben-sicher, eine Talsperre, an der kein Heer vorbeikommen sollte.

Bis heute blieb die Franzensfeste ein magischer Ort, an dem sich spannende Geschichten kreuzten: von jener der großösterreichischen Monarchie bis zu jener des Goldschatzes, der im Zweiten Weltkrieg hier versteckt lag.

La Fortezza

Alla sua inaugurazione nell'agosto del 1838 il forte di Fortezza era considerato uno dei capolavori dell'architettura difen-siva austriaca. A prova di bomba, era uno sbarramento che nessun esercito avrebbe dovuto superare.

Fino a oggi la Fortezza è rimasta un luogo magico, nel quale si incrociano avvincenti storie, dalla monarchia asburgica al tesoro nascosto nella Seconda Guerra Mondiale.



36

Brennerstraße
Via Brennero
Franzensfeste | Fortezza
T 0472 057200
franzensfeste.info
fortezza.info

10–18 h



Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

Einblick in das Werk des großen Meisters Hans Multscher und in die Stadtgeschichte

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht. Die Besucher/-innen können bei einem Rundgang die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenlernen.

Quiz zum Wipptaler Radtag für Klein und Groß



37

L'opera del grande maestro Hans Multscher e la storia della città

Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico hanno sede il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno.

Attraverso un interessante percorso visitatrici e visitatori potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

Quiz per grandi e piccini sulla Giornata in bici dell'Alta Val'Isarco

Deutschordenshaus,
Deutschordensstraße 11
Commenda dell'Ordine
Teutonico
Via della Commenda, 11
Sterzing | Vipiteno
T 0472 766464
sterzing.eu
museum@sterzing.eu

10–16 h



Schloss Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei

Castel Wolfsturn
Museo provinciale della caccia e della pesca



Landesmuseum
Museo provinciale

Fledermäuse

In Südtirol leben 25 Fledermausarten, einige davon in und um Schloss Wolfsturn. Die nachtaktiven Tiere ziehen sich zum Schlafen gerne in den Dachboden des Schlosses zurück. Das nehmen wir zum Anlass, um gemeinsam Fledermäuse zu basteln und Geschichten über diese faszinierenden fliegenden Säugetiere zu erzählen. Bei Schönwetter findet die Veranstaltung im Freien, bei schlechtem Wetter im Ballsaal statt.



38

Pipistrelli

In Alto Adige vivono 25 specie di pipistrelli, alcune delle quali dentro e intorno a Castel Wolfsturn. Questi animali notturni si ritirano volentieri a dormire nel sottotetto del castello. Sarà un'occasione per costruire insieme dei pipistrelli e per narrare delle storie su questi affascinanti mammiferi volanti.

Col bel tempo la manifestazione si tiene all'aperto, in caso di maltempo invece nella sala da ballo.

Kirchdorf 25
Mareit/Ratschings
Mareta/Racines
T 0472 758121
wolfsturn.it

14–18 h



Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun/Schneeberg

Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna/Monteneve

Landesmuseum
Museo provinciale

„In die Fußstapfen der Tiroler Riesin treten“ mit Quiz*

Um 1900 war Maria Fassnauer aus Ridnaun die größte Frau der Welt und als „Tiroler Riesin“ bekannt. (*Teilnahme € 2. Verlosung zum Quiz: 17 h)

14 h: Buchvorstellung (it.)

„Die Riesin. Fragmente eines außergewöhnlichen Lebens“ von Lorenzo Ferrarese.

Führungen durch die Bergwerksanlagen

Young &
Museum



39

„Seguire le orme della gigantessa del Tirol“, con quiz*

Nel 1900 Maria Fassnauer di Ridanna, la „gigantessa del Tirol“, era la donna più alta del mondo. (*Partecipazione 2 €. Estrazione dei premi: h 17).

h 14: presentazione libro di Lorenzo Ferrarese „La gigantessa. Frammenti di una vita straordinaria“

Maiern | Masseria, 48
Ridnaun | Ridanna
T 0472 656364
ridnaun-schneeberg.it
ridanna-monteneve.it

9.30–17 h

Visite guidate agli impianti minerari

Stadtmuseum Bruneck Museo civico di Brunico

11 und 15 h: Einführungen zur Ausstellung „Therese Eisenmann – Schwarzer Mond“.

Therese Eisenmann gehört zu den stillen Künstlerinnen Österreichs. Ihr Lebenswerk ist stark von dieser zurückgezogenen Lebensweise geprägt und drückt sich in den Themen Wasser, Licht, Hexen-skizzen, Tanz und Bewegung aus.

Versuch Dich als Künstler/-in: genau wie Therese Eisenmann kannst auch Du Dein Motiv in die Metalplatte einritzen und die Kunst der Radierung kennenlernen.

h 11.30 e 15.30: introduzione alla mostra „Therese Eisenmann – Luna nera“.

Therese Eisenmann fa parte delle artiste austriache „silenziose“. Le sue opere sono fortemente segnate da uno stile di vita ritirato che si esprime nei temi acqua, luce, bozzetti di streghe, danza e movimento.

Improvvisati artista: proprio come Therese Eisenmann anche tu puoi incidere il tuo soggetto nella matrice di metallo e sperimentare l'arte dell'incisione.

Young &
Museum



40

Bruder-Willram-Straße 1
Via Bruder-Willram, 1
Bruneck | Brunico
T 0474 553292
stadtmuseum-bruneck.it

10–12 h, 14–17 h



Museum Ladin Ċiastel de Tor



Unterhaltung und Spiele für Kinder mit der Vereinigung „Arteviva“

Gioco e divertimento per bambini con “Arteviva”

Animaziun y jüch por mituns cun “Arteviva”

Kostenloser Shuttlebus zwischen den beiden Museen: stündlich von St. Kassian nach St. Martin von 13.30–17.30 und von St. Martin nach St. Kassian von 14–18 Uhr



41

Servizio di bus navetta gratuito tra i due musei: con cadenza oraria da San Cassiano a San Martino ore 13.30–17.30 e da San Martino a San Cassiano ore 14–18

Torstraße | via Tor, 65
St. Marin in Thurn
San Martino in Badia
T 0474 524020
museumladin.it

13–18 h

Sorvisc de taxi debann da San Ċiastian a San Martin de Tor: dales 14.30 inant vigni ora fina les 17.30 y dales 14 ales 18 da San Martin de Tor a San Ċiastian

Museum Ladin Ursus ladinicus



Unterhaltung mit dem Clown Sälly (it)
10.30, 11.30, 14.45, 15.45 h

Führungen durch das Museum mit dem Paläontologen Herwig Prinoth
14.45 h: in italienische Sprache
15.45 h: in deutscher Sprache

Divertitevi con il clown Sälly (it)
h 10.30, 11.30, 14.45, 15.45

Visita guidata al museo con il paleontologo Herwig Prinoth
h 14.45: in lingua italiana
h 15.45: in lingua tedesca

Le clown Sälly fej damat cun Os (por talian)
h 10.30, 11.30, 14.45, 15.45



42

Vijita fora por le museum cun le paleontologh Herwig Prinoth
14.45: por talian
15.45: por todësch

Str. Micurà de Rü, 26
St. Kassian | San Cassiano
T 0474 524020
museumladin.it

13–18 h



Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde Museo provinciale degli usi e costumi

Das Ranggelturnier und Offenes Singen

14.30–17 h: alle Besucherinnen und Besucher sind zum Offenen Singen mit Sepp Oberhöller eingeladen.

15 h: Beginn des kommentierten Ranggelturniers, organisiert vom Ranggelverein Tauferehrntal. Das Turnier entfällt bei starkem Regen.

Torneo di "Ranggel" e canto aperto a tutti



43

h 14.30–17: visitatrici e visitatori sono invitati a cantare sotto la guida di Sepp Oberhöller.

h 15: inizio del torneo di "Ranggel" (con commento tecnico), tradizionale lotta rusticana, organizzato dall'Associazione Ranggel delle Valli Tures e Aurina. In caso di forte pioggia il torneo non avrà luogo.

Herzog-Diet-Straße 24
Via Duca Diet, 24
Dietenheim/Bruneck
Teodone/Brunico
T 0474 552087
volkskundemuseum.it
museo-etnografico.it

14–18 h



Südtiroler Bergbaumuseum Kornkasten Steinhaus

Museo provinciale delle miniere Granaio di Cadi Pietra

Landesmuseum
Museo provinciale

„Die befreite Ofensau“ mit Peter Chiusole. Ein Grafikzyklus zeigt den abenteuerlichen Weg der „Ofensau“, vom Fundort bis zum Museum, wo sie gefangengehalten wird. Nun befreit sich die „Ofensau“ mit Hilfe der eisernen Maschine von Peter Chiusole... Kommt und steigt ein! Der Liedermacher „Oachale fan Toule“ präsentiert seine aktuellen Lieder im rohen Ahrntaler Dialekt.

Überraschungsprogramm für Kinder

Young &
Museum



44

Steinhaus | Cadi Pietra, 99
Ahrntal | Valle Aurina
T 0474 651043
bergbaumuseum.it
museominiere.it

„La salamandra liberata“ di Peter Chiusole. Un ciclo di grafiche dell'artista mostra l'avventuroso cammino della "salamandra" dal luogo di ritrovamento al museo, dove viene ingabbiata. La "salamandra" poi si libera con l'aiuto della macchina di ferro realizzata da Chiusole... sedetevi dentro! Il cantautore „Oachale fan Toule“ presenta le sue ultime canzoni in puro dialetto della Valle Aurina.

11–18 h Programma a sorpresa per bambini



Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettau

Museo provinciale delle miniere Miniera di Predoi



Landesmuseum
Museo provinciale

- 10–15 h: **Führungen** (dt oder it)
ab 10 h: **Bauernmarkt** mit traditionellen Speisen wie Krapfen
ab 10 h: **Klöppeln und kreatives Basteln** für Kinder und Jugendliche mit natürlichen Materialien wie Heu
15 h: **Start zum Pochwerk**

Veranstaltung wird **musikalisch** untermalt.

Young & Museum



45

- h 10–15: **visite guidate** (it o ted)
dalle h 10: **mercato contadino** con prodotti tipici come i “Krapfen”
dalle h 10: **lavorazione creativa** con materiali naturali come fieno, filo di rame, lavori al tombolo e altro, **per bambini e ragazzi**
h 15: **partenza per il frantoio**

Il tutto è accompagnato da **musica tradizionale**.

Hörmanngasse 38 a
Vic. Hörmann, 38 a
Prettau im Ahrntal
Predoi/Valle Aurina
T 0474 654298
bergbaumuseum.it
museominiere.it

10–16.30 h

Fotonachweis Referenze fotografiche

Cover, Foto: Merkantilmuseum / Museo Mercantile
Landesrat/Assessore, Foto: Ressort für Ladinische Bildung
und Kultur, Denkmalpflege und Museen, Vermögen,
Straßendienst und Mobilität / Assessore all'Istruzione
e Cultura ladina, ai Beni culturali e ai Musej, al
Patrimonio, al Servizio strade e alla Mobilità
Wipptaler Radtag / Alta Val d'Isarco in bici
Foto: Artpool

- 1: Vintschger Museum / Museo della Val Venosta
Foto: Oskar Verant
- 2: archeoParc Schnalstal / Val Senales
- 3: St. Prokulus Museum / Museo San Procolo
- 4: Schreibmaschinenmuseum / Museo delle macchine da
scrivere Peter Mitterhofer, Foto: Gregor Khuen Belasi
- 5: Schloss Tirol / Castel Tirolo, Foto: Robert-Sterl-Haus
Naundorf
- 6: MuseumPasseier / MuseoPassiria Andreas Hofer
Foto: Oskar Verant
- 7: BunkerMuseum, Foto: E. Gelmi
- 8: Frauenmuseum / Museo delle Donne
- 9: Landesfürstliche Burg / Castello principesco
Foto: Ludwig Thalheimer
- 10: Palais Mamming Museum
- 11: Weinbaumuseum Schloss Rametz / Museo del vino
Castel Rametz, Foto: Oskar Verant |
- 12: Südtiroler Archäologiemuseum / Museo archeologico
dell'Alto Adige, Foto: Michael Hofer
- 13: Naturmuseum Südtirol / Museo di Scienze Naturali
dell'Alto Adige, Foto 1: Hugo Wassermann,
Foto 2: Benno Baumgarten
- 14: Museion, Foto: Luca Meneghel
- 15: Stadtmuseum Bozen / Museo civico di Bolzano
Foto: Tessaro & Franceschi
- 16: Merkantilmuseum / Museo Mercantile
- 17: Schulmuseum Bozen / Museo della Scuola di Bolzano
- 18: Siegesdenkmal / Monumento alla Vittoria,
Foto: Alessandro Campaner
- 19: Museum Schloss Moos-Schulthaus / Museo Castel
Moos-Schulthaus
- 20: Südtiroler Weinmuseum / Museo provinciale del vino
Foto: Stefano Scatà
- 21: Hoamet-Tramin Museum, Foto: Werner Menapace
- 22: Museum für Alltagskultur / Museo di cultura popolare

- 23: Imkereimuseum Plattner-Bienenhof / Museo dell'api-
cultura Maso Plattner, Foto: Gramm AG
- 24: Museum Steinegg / Museo di Collepiastra
Foto: TV Steinegg / Ass. Turistica Collepiastra
- 25: Bauernmuseum im Tschötscherhof / Museo del conta-
dino Maso Tschötscher, Foto: Ludwig Thalheimer
- 26: Schulmuseum Tagusens / Museo della Scuola di
Tagusa, Foto: Ludwig Thalheimer
- 27: Museum Gherdëina, Foto 1-2: Museum Gherdëina
- 28: Stadtmuseum Klausen / Museo civico di Chiusa
- 29: Dorfmuseum Gufidaun / Museo locale di Gudon
- 30: Archeoparc Villanders / Villandro
- 31: Erlebnisbergwerk Villanders / Avventura in miniera
Villandro, Foto: Gruber
- 32: Schloss Velthurns / Castel Velthurns, Foto: Oskar Verant
- 33: Mineralienmuseum Teis / Museo mineralogico di Tiso
- 34: Diözesanmuseum Hofburg Brixen / Museo Diocesano
Palazzo Vescovile
- 35: Pharmaziemuseum Brixen / Museo della farmacia di
Bressanone, Foto: Oswald Peer
- 36: Festung Franzensfeste / Forte di Fortezza
Foto: Leonhard Angerer
- 37: Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing /
Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno
Foto: Ludwig Thalheimer
- 38: Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und
Fischerei / Castel Wolfsturn – Museo provinciale della
caccia e della pesca
- 39: Südtiroler Bergbaumuseum – BergbauWelt Ridnaun
Schneeberg / Museo provinciale delle miniere –
Mondo delle miniere Ridanna Monteneve,
Foto 1: Stefano Scatà
- 40: Stadtmuseum Bruneck / Museo civico di Brunico,
Museumsverein Bruneck / Ass. Pro Museo di Brunico
- 41: Museum Ladin Ciasel de Tor, Foto: Stefano Scatà
- 42: Museum Ladin Ursus ladinicus
- 43: Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde – Museo
provinciale degli usi e costumi, Foto: Oskar Verant
- 44: Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus
/ Museo provinciale delle miniere – Granaio di
Cadi Pietra, Foto: www.eos-jugend.it
- 45: Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau /
Museo provinciale delle miniere – Miniere di Predoi

Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti



